



**SANTA ANA jaiak**  
**Ordizia 2014**

Haur danborrada  
1964-2014

**50 URTE**



**Igor Eguren Izagirre**

Alkatea

Herritar agurgarriak,

Heldu dira aurten ere irrikaz hartzen ditugun egunak. Urte sasoirik egokiena egunerokotasunetik aldendu gabe, gertukoen berotasuna jaso eta hurkoari berea itzultzeko. Jakin badakigu egunotan aisia eta poza uztartzen saiatzen garela, gaudenon artean gozatzeko dugula. Baina tartetxoa ere hartuko dugu egongo ez direnetaz gogoratzeko eta gure sentipenen zati bat partekatzeko.

Aurrekari itzelak osatzen du aurten jai egitarauaren itzala. Udaberria mugitua izan dugu herriko kaleetan eta urteko lehen zatia amaiera bikaina emateko egitarau zabala eta oparoa izango dugu aurten ere. Jaietako egitarauak, urtero legez, adin tarte guztietarako eskaintza jasoko badu ere, ahalegin berezia egin nahi izan dugu txiki eta gaztetxoekin. Berrikuntzarik izango bada, San Bartolomeo barraken eremuan izango da; adin tarte desberdinentzat aukera baliatzeko ahalegina egin nahi izan dugu. Atrakzio berri eta erakargarriez gain, musika emanaldiak eta haurrentzako ekitaldiak aurreikusi dira. Eremura gerturatzen den orok, gainera, mokadua egin eta eztarria freskatzeko aukera izango du horretarako prestatuko den eremuan.

Jaiak gozatzeko direla gogoratu, norberak gozatzeko eta hurkoari gozatzeko uzteko. Ondo pasa, pasatu gabe. Aniztasunetik, berdintasunera; elkarrekin, eta errespetuz.

Estimadas/os ordiziaras,

llegan de nuevo las tan ansiadas fechas. Son días para compartir con las personas más queridas, aun sin olvidar las cuestiones cotidianas. Juntos procuramos conjugar la alegría y el ocio entre quienes podemos disfrutarlas. Estos días volveremos a acordarnos de quienes no estarán y sabremos compartir y repartir ese sentimiento.

Los precedentes auguran unas fiestas interesantes. Este año contamos una agenda festiva muy variada y colorida para dar continuidad a la primavera tan movida que hemos disfrutado en el pueblo. Aunque el programa vuelve a estar destinado a todos los segmentos de la población, hemos querido hacer hincapié en la oferta para menores y adolescentes. La novedad más notable será el recinto ferial que nos encontraremos en San Bartolomé. Además de la presencia de atracciones novedosas y espectaculares, se han previsto actuaciones musicales y espectáculos infantiles. Para todas aquellas personas que gusten acercarse al ferial se acondicionará una zona de asueto donde poder comer y tomar algo.

Recordad que las fiestas son para disfrutarlas, dejando que las disfruten las/os demás. Pasadlo bien, sin pasaros. Desde la diversidad, a la igualdad, con respeto mutuo.

## Uztailak 15 Julio asteartea / martes

**Arratsaldeko 8:00etan:** Beti Alai Pilotalekuan “**XI. Xabi Aiestaran Txapelketa Herrikoia**”, finalurrekoak pala-partidak gomazko pilotarekin.

**A las 8:00 de la tarde:** En el frontón Beti Alai, semifinales del Campeonato de Pala con pelota de goma “XI. Xabi Aiestaran Txapelketa Herrikoia”.

## Uztailak 16 Julio, asteazkena / miércoles

**Arratsaldeko 7:00etan:** Beti Alai Pilotalekuan, **VIII. Esku-pilota Txapelketa Herrikoia**, finalak. Antolatzailea: Emaneurre

**A las 7:00 de la tarde:** en el Fronton Beti Alai, finales del VIII. Campeonato Popular de Pelota Mano. Organiza: Emaneurre

**Arratsaldeko 7:00etatik aurrera:** Jose Migel Barandiaran Plazan Koadrilen arteko XXXIII **Saskibalo** Txapelketaren **Semifinalak**, Ordizia Kirol Elkarteko Saskibalo sailak antolatuta.

**Desde las 7:00 de la tarde:** En Jose Migel Barandiaran Plaza, semifinales del XXXIII campeonato de cuadrillas de **Baloncesto**, organizado por O.K.E.Baloncesto.

**Arratsaldeko 8:30etan:** Herri Antzokian, Giacomo Pucciniren “madama Butterfly” operaren emanaldia.

**A las 8:30 de la tarde:** en el Herri Antzokia proyección de la ópera “Madama Butterfly” de Giacomo Puccini.

## Uztailak 17 Julio, osteguna / jueves

**Arratsaldeko 6:00etatik 9:00etara:** Jose Migel Barandiaran Plazan, haur parkea. Antolatzaileak: Ordizia K.E. Saskibaloia eta Gipuzkoa Basket. Babeslea: Orange.

**De 6 a 9:00 de la tarde:** En Jose Migel Barandiaran Plaza, parque infantil organizado por Ordizia KE. Saskibaloia y Donosti Gipuzkoa Basket y el patrocinio de Orange.

**Arratsaldeko 7:30ean:** Jose Migel Barandiaran Plazan Koadrilen arteko XXXIII. **Saskibalo** Txapelketaren **Finala**, Ordizia Kirol Elkarteko Saskibalo sailak antolatuta.

**A las 7:30 de la tarde:** En Jose Migel Barandiaran Plaza, final del XXXIII campeonato de cuadrillas de **Baloncesto**, organizado por O.K.E.Baloncesto.

**Arratsaldeko 8:00etan:** Beti Alai Pilotalekuan, “**Ordizia Hiria**” txapelketaren finalurrekoak, pala motzaz.

**A las 8:00 de la tarde:** en el Frontón Beti Alai, semifinales del Torneo Ordizia Hiria de pala corta.



## Uztailak 18 Julio ostirala viernes

**Gaeko 11:00etan:** Plaza Nagusian, Danborradako kantineren aurkezpena eta Insania Crew taldearen emanaldia, Ordizian Merkatari Elkartek antolatuta.

**A las 11:00 de la noche:** en Plaza Nagusia actuación del grupo Insania Crew y presentación de cantineras de la Tamborrada, organizado por la Asociación de Comerciantes Ordizian.

**Gaeko 11:00etan:** Beti Alai Pilotalekuan, Boxing Ziklo Klub Elkartek antolatuta **Boxeo Jaialdi Handia** eta Jimmy Barnatán & the Cocooners taldea **kontzertuan** (ikus esku-programak).

**A las 11:00 de la noche:** En el Frontón Beti-Alai, organizado por el Boxing Ciclo Club, Gran Velada de **Boxeo** y Jimmy Barnatán & the Cocooners en **concierto** (Ver programas de mano).

## Uztailak 19 eta 20 Julio

**HAURREN EGUNAK (Haurren katekesi taldeak antolatuta)**

**DIAS DE LOS NIÑOS Y LAS NIÑAS (Organizado por la Catequesis parroquial)**



## UZTAILAK 19 Julio, LARUNBATA / sábado

### “TXIKIEN KOADRILA EGUNA” DIA DE LAS CUADRILLAS TXIKIS

**Goizeko 10etan:** Gudarien Etorbidean, **XLI. Chapel Gorri Txirrindulari Probaren** irteera, kadete mailan.  
Antolatzailea: Chapel-Gorri K.E.

**A las 10 de la mañana:** En Gudarien Etorbidea salida de la **XLI Prueba Ciclista Chapel Gorri** para cadetes, organizada por la A.D.Chapel Gorri.

**Goizeko 11:30etan:** Gudarien Etorbidean, **XLI. Chapel Gorri Txirrindulari Probaren** amaiera.

**A las 11:30 de la mañana:** En Gudarien Etorbidea llegada de la **XLI Prueba Ciclista Chapel Gorri** para cadetes.

**Eguerdiko 12:00etan: Haurren egunaren hasiera** adieraziko duten suzirien eta bonben jaurtiketa. Ordu berean, Udaletxean, aginpidea emango zaie haurren Alkate jaun-andreei. Plaza Nagusian, Txikien Koadrilak elkartzea, Burrunbazale Txarangak alaituta.

**A las 12 del mediodía:** Lanzamiento de cohetes y bombas anunciando **la apertura oficial de las Fiestas Infantiles**. A esta hora y en el Ayuntamiento, entrega de poderes al Alcalde y Alcaldesa infantiles. Concentración de cuadrillas-txikis en Plaza Nagusia. Animación musical con la txaranga Burrunbazale.

**Ondoren: Buruhandi eta Erraldoiak,** txistulariek, trikitilariak, Burrunbazale Txarangak eta Txikien Koadrilak lagunduta.

**A continuación: Gigantes y Cabezudos** acompañados por Txistularis, Trikitixas, Txaranga Burrunbazale y Cuadrillas-Txikis.

**Arratsaldeko 4:15etik 5:30era** San Bartolomen jarritako plazan abereekin jokoak Gorritiren eskutik.

**A partir de las 4:15 a 5:30 de la tarde:** En la plaza instalada en San Bartolomé juegos con animales a cargo de Gorriti.

**Arratsaldeko 4:30ean:** Beti Alai pilotalekuan, alebin eta infantil mailan IX. **Paleta txapelketaren finalak.**

**A las 4:30 de la tarde:** En el frontón Beti Alai, finales del IX Torneo de **pala** categoría alevín e infantil.

**Arratsaldeko 6:00etan:** Beti Alai Pilotalekuan **“XI. Xabi Aiestaran Txapelketa Herrikoia”**, finalak pala-partidak gomazko pilotarekin.

**A las 6:00 de la tarde:** En el frontón Beti Alai, finales del Campeonato de Pala con pelota de goma **“XI. Xabi Aiestaran Txapelketa Herrikoia”**. Organiza: Oiangu Pilota Elkartea.

**Arratsaldeko 6:00etan: Buruhandi eta Erraldoiak**, Ordiziako Txistulariekin batera. Udaletxetik **Txikien Koadrilak** irtengo dira "Burrunbazale" txarangarekin.

**A las 6 de la tarde: Gigantes y Cabezudos** acompañados por la Banda de Txistularis. **Salida de Cuadrillas-Txikis** desde el Ayuntamiento, acompañados por la txaranga Burrunbazale

**Arratsaldeko 7:00etan:** Plaza Nagusia, **haur animazioa**. Pottokak, bigantxak... "Burrunbazale" txarangarekin.

**A las 7 de la tarde:** En Plaza Nagusia, **animación infantil** con ponies, becerros,.... amenizado por la Txaranga Burrunbazale.

**Arratsaldeko 8etan:** Burrunbazale Txarangarekin, Txikien Koadrilen **kalejira**.

**A las 8 de la tarde: Kalejira** amenizada por la Txaranga Burrunbazale, con la participación de las cuadrillas-txikis.

**Gaueko 10:00etan:** Beti Alai Pilotalekuan **Haurren mozorro dantzaldi handia**, 14 urtez beherako haurrentzako eta horien gurasoentzako antolatua, "Burrunbazale" Txarangarekin.

**A las 10 de la noche:** En el frontón Beti-Alai, gran verbena de disfraces para menores de 14 años y sus madres y padres, amenizada por la txaranga Burrunbazale.

**Gaueko 11:15ean:** Arboledan **Zezen-Suzkoa**, Burrunbazale Txarangak girotua.

**A las 11:15 de la noche: Toro de fuego** en la Arboleda, amenizado por la txaranga Burrunbazale.

**Gaueko 11:30etik 2:00ra:** Domingo Unanue Plazan, **disco-parranda**

**De 11:30 a 2:00 de la noche:** En Domingo Unanue Plaza, **disco-parranda**

## **UZTAILAK 20 Julio, IGANDEA / domingo**

**Goizeko 10:00etan: Goiz-eresia** Ordiziako Txistulariekin.

**A las 10 de la mañana: Alborada** a cargo de Ordiziako Txistulariak.

**Goizeko 10:45ean:** Haurren alkate jaun-andreei harrera egingo zaie Udaletxean.

**A las 10:45 de la mañana:** Recibimiento en el Ayuntamiento del Alcalde y Alcaldesa infantiles.

**Goizeko 11:00etan: Meza Nagusia.** Meza bukatzean danbor- eta upel-joleen taldeek, Beti Argi Bandaren laguntzaz, Ordiziako Martxa joko dute.

**A las 11 de la mañana: Misa mayor.** Al final de la misma el grupo de tambores y barriles acompañados por la Banda Beti Argi, interpretarán la Marcha de Ordizia.

**Eguerdiko 12:00etan:** Plaza Nagusian, **haurren ohiko aureskua.**

**A las 12 del mediodía:** En la Plaza Nagusia, tradicional **Auresku infantil.**

**Arratsaldeko 4:00etan:** Beti Alai Pilotalekuan Ordizia XVIII Pilota Torneoaren **pilota finalak**, infantil, benjamin eta alebin mailan. Antolatzailea: Txapagain.

**A las 4:00 de la tarde:** En el frontón Beti-Alai **finales de pelota** del XVIII Campeonato de Ordizia, categorías benjamín, alevín, infantil. Organiza: Txapagain.

**Arratsaldeko 4:45ean:** Herri Antzokian, “Dragon Ball z” (euskaraz) filmaren emanaldia, doan neska-mutikoentzat gonbidapenarekin (lehiatilan egun berean).

**A las 4:45 de la tarde:** En el Herri Antzokia, entrada libre para niños y niñas con invitación (en taquilla el mismo día) de la película “Dragon Ball z” (en euskara)

**Arratsaldeko 7:30ean:** Kantinerak Udaletxetik Bustuntza aldera abiatuko dira, Beti Argi Bandak lagundurik. Han hasiko da haurren danborrada.

**A las 7:30 de la tarde: Salida de las cantineras.** Las cantineras serán acompañadas por la Banda Beti Argi desde el Ayuntamiento hasta Bustuntza, donde saldrá la Tamborrada Infantil.

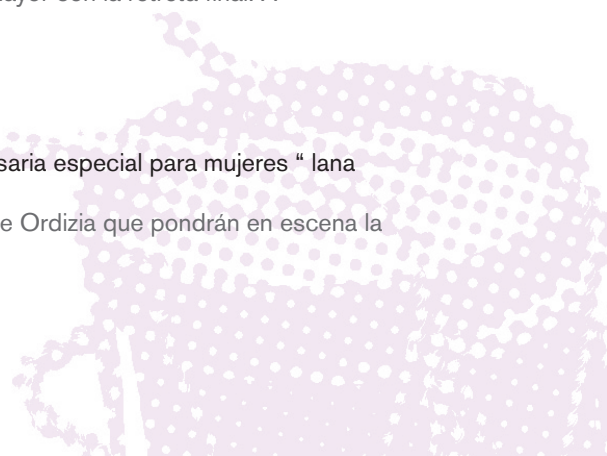
**Arratsaldeko 8:00etan: Haurren danborradaren irteera;** bukaera Plaza Nagusian izango da, azken erretreta jo ondoren. Jarraian, kalejira.

**A las 8 de la tarde:** Salida de la **Tamborrada Infantil**, terminando en la Plaza Mayor con la retreta final. A continuación kalejira.

## **UZTAILAK 22 Julio, astearte / martes**

**Gaueko 10:15ean:** Herri Antzokian, **antzerkia**, Ordiziako “Urrup” Taldeak “Comisaria especial para mujeres “ lana antzeztuko du.

**A las 10:15 de la noche:** En Herri Antzokia, **teatro** a cargo del Grupo “Urrup” de Ordizia que pondrán en escena la obra “Comisaria especial para mujeres”.



## UZTAILAK 23 Julio, asteazkena / miércoles

**Ohiko asteroko azoka**

**Tradicional Mercado semanal**

## UZTAILAK 24 Julio, osteguna / jueves

**Eguerdiko 12:00etan: “Txupinazoa”.** Kanpaiak jo eta jo hasiko dira, suziri eta bonbak jaurti eta Jaiei hasiera ofiziala emango zaie, “Burrunbazale” txarangak alaituta.

**A las 12 del mediodía: Chupinazo.** Volteo general de campanas, lanzamiento de cohetes y bombas anunciando la apertura oficial de las Fiestas. Animación musical a cargo de la txaranga Burrunbazale.

**Eguerdiko 12:15ean: Buruhandi eta Erraldoiak,** txistulariek, trikitilariak eta Burrunbazale Txarangak lagunduta.

**A las 12:15 del mediodía: Gigantes y cabezudos,** acompañados por Txistularis y Trikitixas y la txaranga Burrunbazale.

**Arratsaldeko 5:30ean:** San Bartolome auzoan, “El Albero” Zezenzaleen peñak antolatuta, **bigantxak eta koadrilen arteko “X. bigantxa-futbol Txapelketa - Johan Usabiaga VI. Memoria”**.

**A las 5:30 de la tarde:** En el barrio de San Bartolomé, organizada por la Peña Taurina “El Albero”, **suelta de vacas y “X Campeonato de fútbol-vaca - VI Memorial Johan Usabiaga”** entre cuadrillas.

**Arratsaldeko 6:30ean:** Alde Zaharreen eta Urdaneta kalean **Buruhandi eta Erraldoiak,** txistulariek, trikitilariak eta Burrunbazale Txarangak lagunduta.

**A las 6:30 de la tarde: Gigantes y cabezudos,** acompañados por Txistularis y Trikitixas y la txaranga Burrunbazale.

**Gaueko 9:30ean:** Bustuntzatik ohiko **Danborradaren irteera** eta herriko kaleak zeharkatuko ditu. . Danborradari bukaera emateko Gurrutxaga maisuaren Ordiziako Martxa joko da Plaza Nagusian.

**A las 9:30 de la noche:** Desde Bustuntza, salida de la tradicional **Tamborrada** que recorrerá las calles de la villa. Como punto final a la Tamborrada y en la Plaza Mayor, se interpretará la Marcha de Ordizia del maestro Gurrutxaga.

**Gaueko 12:00etan:** herriko kaleetan zehar, “Rockalean” taldearen musika animazioa.

Babeslea: E.R. Matxain Ileapaindegia. 20. urteurrena.

A las 12:00 de la noche: Por las calles de la villa animación musical con el grupo “Rockalean”.

**Patrocinado: E.R. Matxain Ileapaindegia. 20 aniversario.**



## **UZTAILAK 25 Julio, OSTIRALA / viernes**

**Goizeko 7:30ean:** Laguntasuna Errondailaren **goiz-eresia**.

**A las 7:30 de la mañana:** Alborada a cargo de la Rondalla Laguntasuna.

**Goizeko 8:30etan:** Joxe Migel Barandiaran Plazan, XCI. **Ordiziako Klasika** Txirrindulari probako parte-hartzaileen aurkezpena.

**A las 8:30 de la mañana:** En Jose Miguel Barandiaran Plaza, presentación de los corredores participantes en la **Carrera Ciclista Internacional XCI Gran Premio Prueba Villafranca-Ordiziako Klasika**.

**Goizeko 9:30etan:** Profesionalentzako Nazioarteko XCI. **Ordiziako Klasika Txirrindulari-Probak** hasiko da.

Antolatzailea: Chapel-Gorri Kirol Elkarteak.(Ibilbidea eta sariak esku-programan ikus daitezke).

**A las 9:30 de la mañana:** Salida de la **Carrera Ciclista Internacional XCI Gran Premio Prueba Villafranca-Ordiziako Klasika**, reservada para corredores profesionales. Organiza: A.D. Chapel Gorri.(Recorrido y premios, véase programas especiales)

**Eguerdiko 12:00etan:** Jose Migel Barandiaran Plazan, **txirrindulari-gymkana** neska- mutikoentzat. Antolatzailea:

A.D. Chapel Gorri. Laguntzailea: Ampo.

**A las 12:00 del mediodía:** en Jose Migel Barandiaran Plaza, **gymkana ciclista** para niños y niñas. Organiza: A.D. Chapel Gorri. Colabora: Ampo

**Eguerdiko 1:00etan:** Plaza Nagusian, Laguntasuna Errondailaren **kontzertua**.

**A las 1:00 del mediodía:** En la Plaza Nagusia, **concierto** a cargo de la Rondalla Laguntasuna.

**Arratsaldeko 2:00etan:** XCI. Ordiziako Klasika Txirrindulari Probaren amaiera.

**A las 2:00 del mediodía:** Llegada de la XCI Gran Prueba Villafranca-Ordiziako Klasika

**Arratsaldeko 6:00etan:** Beti Alai pilotalekuan, **“Ordizia Hiria”** txapelketaren finalak pala motzaz. **Antolatzailea:**

Oiangu Pilota Elkarteak (Ikus esku-programak)

**A las 6:00 de la tarde:** En el frontón Beti Alai,  **finales del Torneo “Ordizia Hiria”** de pala corta. Organiza: Oiangu Pilota Elkarteak. (Ver programas de mano).

**Arratsaldeko 6:00etan:** San Bartolome auzoan, “El Albero” Zezenzaleen peñak antolatuta, **bigantxak**.

**A las 6:00 de la tarde:** En el barrio de San Bartolomé, organizada por la Peña taurina “El Albero”, **vaquillas**.

**Arratsaldeko 7:00etan:** Alde Zaharrean eta Urdaneta kalean **Erraldoien kontzentrazioa**, honako konpartsa hauek bertan direla: Beasain, Legazpi, Oiartzun, Tolosa eta Ordizia.

**A las 7 de la tarde:** En el casco viejo y Urdaneta kalea, Alarde de Gigantes, con la participación de las comparsas de Beasain, Legazpia, Oiartzun, Tolosa y Ordizia

**Arratsaldeko 7:30etan:** Garagartza Plazan, **“Txaston Dixie Band”** taldearen animazioa.

**A las 7:30 de la tarde:** en Garagartza Plaza, actuación del grupo **“Txaston Dixie Band”**.

**Gaueko 9:00etan:** Beti Argi bandarekin **Kalejira** aparta.

**A las 9 de la noche:** Gran **Kalejira** a cargo de la Banda Beti Argi.

**Gaueko 11:00etan:** Plaza Nagusian, “Ritmo de Luna” Dantza Akademiako ikasleen **dantza** erakustaldia.

**A las 11:00 de la noche:** En Plaza Nagusia, exhibición de **Bailes de Salón** a cargo de alumnas y alumnos de la Academia de baile “Ritmo de Luna”

**Gaueko 11:30etik goizeko 2:00ak arte:** Domingo Unanue Plazan **“Disco-parranda”**

**A partir de las 11:30 de la noche y hasta las 2:00 de la madrugada:** En Domingo Unanue Plaza **“Disco parranda”**.

## **UZTAILAK 26 Julio, LARUNBATA / sábado**

### **SANTA ANA EGUNA, HERRIKO ZAINDARIA FESTIVIDAD DE SANTA ANA, PATRONA DE LA VILLA**

**Goizeko 6:00etan:** ohiko **goizaldeko danborrada**. Honako ibilbide hau egingo du: Buztuntza-Gudarien Etorbidea-Kale Nagusia-Urdaneta-Malkasko-Urdaneta-Santa Maria-Kale Nagusia-Plaza Nagusia.

**A las 6 de la mañana:** Tradicional **Tamborrada Matutina** con salida desde Bustuntza y con el siguiente recorrido: Bustuntza-Avenida-Nagusia-Urdaneta-Malkasko-Urdaneta-Santa Maria-Nagusia-Plaza

**Ondoren:** Arboledan, **txokolate-jana**.

**A continuación:** **Chocolatada** en la Arboleda.

**Goizeko 8:30ean:** Irungo Udal Musika Bandaren **kalejira**.

A las 8:30 de la mañana: **Pasacalles** por la Banda Municipal de Música “Ciudad de Irún”.

**Goizeko 9:30ean:** San Bartolome auzoan, “El Albero” Zezenzaleen peñak antolatuta, **bigantxak**.

**A las 9:30 de la mañana:** En el Barrio de San Bartolomé, organizada por la Peña Taurina “El Albero”, **vaquillas**.

**Goizeko 11:00etan:** Parrokian, **Meza Nagusia**, Santa Ana Abesbatzarekin eta prozesioa.

**A las 11 de la mañana:** En la Iglesia Parroquial, Solemne **Misa Mayor**, con la Coral Santa Ana, y procesión.

**Eguerdiko 12:15ean:** Plaza Nagusian, **agintarien soka-dantza**.

**A las 12:15 del mediodía:** En la Plaza Mayor, **Soka-Dantza de las autoridades**.

**Eguerdiko 1:00etan:** Plaza Nagusian, Irungo Udal Musika-Bandaren **kontzertua**, Iñaki Gurrutxaga Azpiazu maisuaren zuzendaritzapean.

**A la 1 de la tarde:** En la Plaza Nagusia, Gran Concierto a cargo de la Banda de Música “Ciudad de Irún”, bajo la dirección del maestro Iñaki Gurruchaga Azpiazu, con arreglo al siguiente

## EGITARUA PROGRAMA

CARRIQUIRI (Pasodoblea / pasodoble).....	C. LIZARAZU
LA GRAN VIA (Musika-sorta / selección).....	CHUECA Y VALVERDE
JESUS CHRIST SUPERSTAR (Soinu banda / banda Sonora).....	LL. WEBBER
THE BEST OF MANCINI (Musika-sorta / selección).....	H. MANCINI
MAITE (Tema / tema).....	P. SOROZABAL
ABBA GOLD (Musika-sorta / selección).....	R. SEBREGTS
YACKETY SAX (Tema / tema).....	J. RICH
MOCEADES EN CONCIERTO (Pot-pourri / popurri).....	J. GUILLAMO
ORDIZIARRAK (Martxa / marcha).....	B. ALBERRO

**Arratsaldeko 6:00etan:** Beti Alai pilotalekuan Jai Alai Elkarteak antolatutako profesionalen arteko **eskuzko pilota partidak** :

**A las 6 de la tarde:** En el frontón Beti Alai, organizado por la Sociedad Pelotazale Jai Alai, Grandes **Partidos de Pelota a mano** entre profesionales:

1.Partida / Partido: **ARITZ LASA-URRUZOLA / JAKA-CECILIO**

2.Partida / Partido: **MARTINEZ DE IRUJO-REZUSTA / EZKURDIA-ZUBIETA**

**Arratsaldeko 7:00etatik aurrera:** “Lagunak” Txaranga ibiliko da kalez kale.

**A partir de las 7 de la tarde: Animación musical** a cargo de la txaranga Lagunak.

**Arratsaldeko 7:30etan:** Plaza Nagusian “Circortito” taldearen “Lo bueno viene en frascos pequeños” ikuskizuna.

**A las 7:30 de la tarde:** En Plaza Nagusia, el grupo “Circortito” presentará el espectáculo “Lo bueno viene en frascos pequeños”

**Gaueko 9etan: Kalejira** Beti Argi Bandarekin.

**A las 9 de la noche:** Gran **Kalejira** a cargo de la Banda Beti Argi.

**Gaueko 11:30etik goizeko 3:00ak arte:** Plaza Nagusian, “Alaiki” Taldeak alaitutako **dantzaldia**.

**De 11:30 de la noche a 3:00 de la madrugada: Bailables** en la Plaza Nagusia, a cargo del grupo “Alaiki”.

## **UZTAILAK 27 Julio, IGANDEA / domingo**

### **SANTANAZALEEN ETA KOADRILEN EGUNA DIA DE SANTANEROS Y SANTANERAS Y CUADRILLAS**

**Goizeko 10:00etan:** Ordiziako Txistularien **goiz-eresia**.

**A las 10 de la mañana: Alborada** a cargo de Ordiziako Txistulariak.

**Goizeko 11:00etan:** Parrokian **Santanazaleen meza**.

**A las 11 de la mañana:** En la Iglesia Parroquial, Solemne **Misa de Santaneros y Santaneras**.

**Goizeko 12:00etan: Santanazaleen ohiko esku-dantza** Plaza Nagusian. Esku-dantza 1509tik egiten da.

**A las 12 del mediodía:** En la Plaza Nagusia, tradicional **Esku-Dantza de Santaneros y Santaneras**. Esta Esku-Dantza viene celebrándose desde el año 1509.

**Goizeko 13:00etan: Koadrilen irteera.**

**A la 1 del mediodía: Salida de Cuadrillas.**

**Arratsaldeko 6:00etan:** San Bartolome auzoan, bigantxa-futbol txapelketa (junior maila).

**A las 6 de la tarde:** En el Barrio de San Bartolomé, **Futbol-Vaca - junior**.



**Arratsaldeko 7:30etatik 9:00ak bitarte:** Plaza Nagusian, haur-dantzaldia Egan taldearekin.

Babeslea: E.R. Matxain Ilepaindegia. 20. urteurrena.

**De 7:30 a 9 de la tarde:** en Plaza Nagusia, verbena infantil con el grupo "Egan".

Patrocinado: E.R. Matxain Ilepaindegia. 20 aniversario.

**Gaueko 9:00etan: Kalejira** Beti Argi Bandarekin.

**A las 9 de la noche:** Gran **kalejira** a cargo de la Banda Beti Argi.

**Gaueko 11:30etatik goizeko 2:00ak arte:** Domingo Unanue Plazan, **"Disco parranda"**.

**De 11:30 de la noche a 2:00 de la madrugada:** En Domingo Unanue Plaza, Disko-parranda.

**Gaueko 12:00etatik goizeko 2:30ak arte:** Plaza Nagusian "Egan" taldeak girotutako dantzaldia.

**De 12:00 de la noche a 2:30 de la madrugada:** En Plaza Nagusia, actuación del grupo "EGAN".

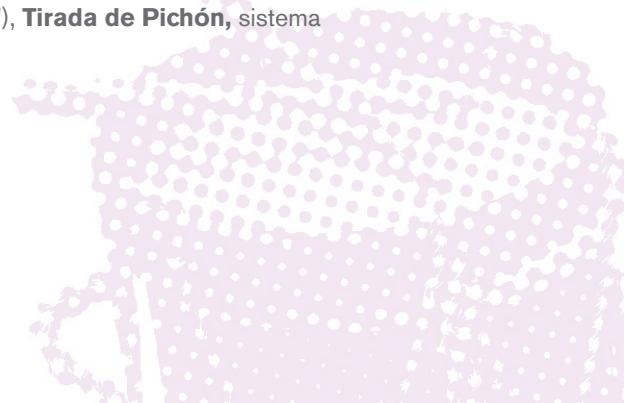
**Gaueko 12:00etatik 3:00ak arte:** Garagartza Plazan, **camp-dantzaldia**, "Azabache" Orkestinarekin.

**De 12:00 de la noche a 3 de la madrugada:** En Garagartza Plaza, **verbena DEL DÍA DE LOS CASADOS Y CASADAS**, a cargo del grupo "Azabache".

## **UZTAILAK 31 Julio, OSTEGUNA / jueves**

**Goizeko 10:00etatik aurrera:** Lazkaomendiko zelaietan ("Pipas" Taberna), **usakume jaurtiketa colombaire** erara, Azari ehiza eta arrantza Elkarteak antolatuta.

**A partir de las 10 de la mañana:** En las campos de Lazkaomendi (Bar "Pipas"), **Tirada de Pichón**, sistema colombaire, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca Azari..



# ORDIZIAKO TXOZNA ETA GAZTETXEAREN FESTETAKO EGITARAUA

## UZTAILAK 18

- 18:30tan: Bizipoteoa Skandalue eloktrotxarangarekin
- 22:00tan: Kontzertuak Devon, Skalopek eta Nazarenos del Norte

## UZTAILAK 19 GAZTE EGUNA

- 11:00tan txupinazoa Gaztetxean
- 12:30tan: Triki Poteoa
- 14:00tan: Bazkaria
- 16:00tan: gazte olinpiadak
- 18:00tan: VII Goierri Punk (gaztetxean)
- 20:00tan: Kazerolada
- 23:00tan: Fad, Morgan ta CO2 eta The Last Strength

## UZTAILAK 21 LIBRE EGUNA

- 18:30tan Mahai ingurua
- 22:00tan LIBRE DOKUMENTALA

## UZTAILAK 22

- 17:00tan Ume jolasak eta apar festa
- 22:00tan Gaueko zinea "ARRAKALA"

## UZTAILAK 23

- 17:30tan Mertxe Aizpurua Ipuin kontalaria 0-6 urte bitarte
- 18:30tan Mertxe Aizpurua Ipuin kontalaria 6 urtetik gora
- 22:00tan Gaueko zinea "TE DOY MIS OJOS"

## UZTAILAK 24

- 14:30tan bazkari herrikoia eta ondoren TAKOLOrekin euskal kantak
- 23:00tan DUR/SISTENTZIA

## UZTAILAK 25

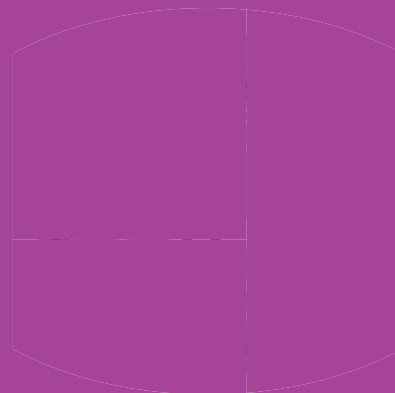
- 23:00tatik aurrera DJ BULL

## UZTAILAK 26

- 09:00tan Gñuei lore eskaintza Gñuen plazan
- 23:00tan Kontzertuak: Pablo Hasel eta Potatao

## UZTAILAK 27

- 21:00tan barearen erretzea
- 21:30tan OHARKABE BERBENA



## EUSKAL JAIK

Urteroko Euskal Jaien astea irailaren 5etik 14ra izango da. Egun horietan, Abere, Gazta, Fruta, Barazki, Ziza eta beste zenbait gauzen ohiko lehiaketez gain, zenbait ekintza antolatuko dira; besteak beste, bertsolariak, profesionalen arteko pilota partidak, jaialdiak, etab.

## OHARRAK:

Barrakak San Bartolome auzoan jarriko dira.

**Prezioak:** bidaia bat: 1,70 €/sei bidaia: 8 €

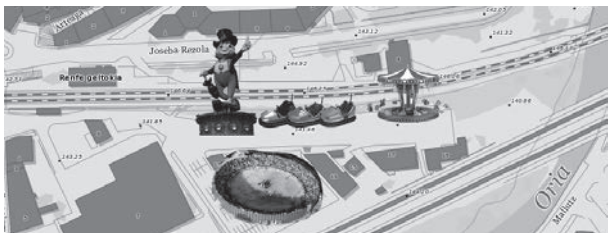
**Haurren egunak:** 21ean, 22an eta 23an bidaia: euro 1.

Herri Antzokia – Saio berezia

**Opera “Madame Butterfly” –G. Puccini**

**UZTAILAK 16 – 20:30 h.**

UZTAILAREN 26an, 23:30etik-03:00etara, ARBOLEDAN:  
TESTING PROGRAMA, DROGEI BURUZKO ANALISIA  
ETA INFORMAZIO KARPA izango da.



## FIESTAS VASCAS

La tradicional semana de las Euskal Jaiak se celebrará del 5 al 14 de septiembre. Durante estos días tendrá lugar en la Villa, además de los tradicionales Concursos de Ganado, Quesos, Frutas, Hortalizas y setas, diversos actos entre los que podemos destacar, bertsolaris, partidos de pelota entre profesionales, festivales, etc...

**POR UNAS FIESTAS IGUALITARIAS**



Erano sesentak gabe eta erantzulazkoak! Sin agresiones sexistas y con responsabilidad!

Ezerko eta zantxoak lehiak partekatuaz dohaletan goratzeko! Compartiendo tareas domésticas y de cuidado para que todas las disfruten!

Eliztutan dohaletan parte hartuz bultzatu! Promoviendo la participación de todas las personas en los festejos!



**JAI PAREKIDEAK**

## NOTAS:

Las barracas estarán instaladas en el barrio de San Bartolome

**Precios:**

1 viaje 1,70 €/ 6 viajes 8 €

**Días infantiles:**

21, 22 y 23 a 1 € viaje.

Herri Antzokia

Funcion especial

**Opera “Madame**

**Butterfly” –G. Puccini**

**16 julio – 20:30 h.**

El 26 de julio de 23:30 a 03:00 de madrugada en la Arboleda, programa “TESTING” de la asociación Ailaket: carpa de información y testado de drogas.



**ORDIZIAKO UDALA**

Laguntzaile berezia:  
Colaborador especial:

